

简易招标公告

Avis de l'appel d'offres simple

1. 招标条件 Conditions d'appel d'offres

本招标项目中英法翻译服务采购招标人为刚波夫矿业股份有限公司，招标项目资金来自自筹资金，出资比例 100%。该项目已具备招标条件，现进行公开招标（招标编号：KMS-JYZB-2025-FW07）。

L'Adjudicateur de l'achat des services de traduction chinois-anglais- français pour ce projet d'appel d'offres est Kambove Mining SAS, et le projet d'appel d'offres est financé par autofinancement, avec une proportion de financement de 100%. Le projet correspond aux conditions d'appel d'offres et l'appel d'offres public est lancé maintenant (N° AO: KMS-JYZB-2025-FW07).

2. 招标范围 Portée de l'appel d'offres

2.1 服务内容和入围情况 Exigences du Service et présélection

序号 N°	服务名称 Nom du Service	服务内容要求 Exigences du service	服务期 Période du service	数量 Quantité	入围情况 Situation de présélection
1	中英法翻译服务 Services de traduction chinois-anglais-français	提供采矿、矿产资源开发、地质、冶金、建筑工程等行业相关的文件、报告、技术资料、合同等翻译服务，主要为中英法互译。（详见招标文件） Fourniture de services de traduction de documents, rapports, données techniques, contrats, etc., dans les secteurs de	合同签订之日起至 2026 年 12 月 31 日 Du jour de la signature du contrat jusqu'au 31 décembre 2026.	项 Projet	拟选择 5 家翻译公司入围后提供翻译服务，不足 5 家的按符合基础条件的实际数量入围 (不少于 3 家) Cinq sociétés de traduction seront sélectionnées pour fournir des services de traduction après la

序号 N°	服务名称 Nom du Service	服务内容要求 Exigences du service	服务期 Période du service	数量 Quantité	入围情况 Situation de présélection
		l'exploitation minière, du développement des ressources minérales, de la géologie, de la métallurgie et du génie civil, principalement entre le chinois, l'anglais et le français. (Voir les documents d'appel d'offres pour plus de détails.)			présélection. S'il y a moins de cinq sociétés, la présélection sera faite en fonction du nombre réel de candidats qualifiés qui correspondent aux conditions de base (au moins trois sociétés).

2.2 投标报价的要求 Exigences de l'offre de prix :

报价币种：人民币

Monnaie de l'offre de prix : RMB

3. 投标人资格要求 Exigences de qualification du soumissionnaire

3.1 资格要求 Exigences de qualification :

(1) 资质要求：1) 营业执照、组织机构代码证、税务登记证、公司章程。投标人必须是具有独立承担民事责任能力的在中国或刚果（金）注册的法人；2) 具备中英法互译服务能力，具备优秀的翻译团队，团队成员应具有相关专业背景及丰富的翻译经验；3) 投标公司须具备采矿、矿产资源开发、地质、冶金、建筑工程等行业相关经验（了解矿业领域专业词汇、相关设备和基本工艺流程），能够提供相应的业绩证明材料。

(1) Qualification : 1) Licence d'exploitation/RCCM, certificat de code d'organisation/Identification Nationale, certificat d'inscription fiscale/Numéro impôt, statuts. Le soumissionnaire doit être une personne morale enregistrée en République Populaire de Chine ou en République démocratique du Congo ayant la capacité indépendante d'assumer la responsabilité civile ; 2) La société soumissionnaire doit être capable d'assurer des

services de traduction entre le chinois, l'anglais et le français, doit avoir des expériences dans l'extraction des minerais, l'exploitation minière, la géologie, l'industrie métallurgique (concernant les équipements spécifiques et le procédé de fabrication) et les travaux de construction, et être en mesure de fournir des preuves de ses réalisations.

(2) 财务要求：资金财务状况良好，具有履行合同的能力；没有处于被责令停业，投标资格被取消，财产被接管、冻结，破产状态；投标人应提供至少近 1 年的公司的财务报表，提供公司的财务报表应包括资产负债表和利润表的原件扫描件。

(2) Finance : En bon état financier, avoir la capacité d'exécuter le contrat ; ne pas être sommé de suspendre ses activités et inhabile à soumissionner, les biens n'étant pas pris ou gelés, ou ne pas être en faillite ; le soumissionnaire doit fournir les états financiers de la société pour au moins 1 an, et les états financiers fournis doivent inclure des scans des originaux du bilan et du compte de résultat.

(3) 信誉要求：具有良好的商业信誉。

(3) Réputation : Avoir une bonne réputation commerciale.

4.招标文件的获取 Acquisition des documents d'appel d'offres

4.1 投标人可于 2025 年 7 月 28 日至开标截止 3 日前，将资质文件以及相关要求文件发送至招标人邮箱，以进行资质复核。

4.1 Les soumissionnaires peuvent envoyer les documents de qualification et les documents exigés à la boîte aux lettres de l'adjudicateur pour examen de qualification du 28 juillet 2025 à 3 jours avant la date limite d'ouverture des plis.

4.2 招标人收到相关资料并确认投标人通过投标人资质复核后，招标人将通过邮件形式发送电子版招标文件至投标人邮箱，不提供任何纸质招标文件。

4.2 Une fois que le soumissionnaire aura reçu les informations pertinentes et confirmé que le soumissionnaire a passé l'examen des qualifications du soumissionnaire, il enverra la version électronique du dossier de sollicitation par courrier à la boîte aux lettres du soumissionnaire, sans fournir de dossier de sollicitation papier.

5.投标文件的递交 Soumission des documents d'offres

5.1 投标文件递交的截止时间（投标截止时间，下同）为 2025 年 8 月 7 日 10时 00分，

投标人应在截止时间前递交投标文件至刚波夫矿业股份有限公司办公室或加密电子投标文件发送至 international@km-sas.com。

5.1 La date limite de soumission des documents d'offres (date limite de soumission, idem ci-dessous) est fixée au 7 août 2025 à 10h00. Les soumissionnaires doivent soumettre les documents d'offres au bureau de KAMBOVE MINING avant la date limite Ou un fichier d'appel d'offres électronique crypté envoyé à international@km-sas.com.

5.2 逾期送达的投标文件，招标人将予以拒收。

5.2 Les documents d'offres d'appel soumis après la date limite seront refusés par l'adjudicateur.

6. 开标时间、地点 Heure et lieu d'ouverture des plis

6.1 开标时间：2025 年 8 月 7 日 10 时 00 分

6.1 Heure d'ouverture d'appel d'offres : 10h00, le 7 août 2025

6.2 开标地点：刚波夫矿业股份有限公司会议室

6.2 Lieu d'ouverture des plis : Salle de réunion de KAMBOVE MINING SAS

7. 发布公告的媒介 Médias pour la publication des avis d'appel d'offres

本次招标公告在中色非采微信公众号、刚波夫矿业股份有限公司门户网站（<http://www.km-sas.com/>）、KBS 服务平台（<https://www.kbs-rdc.com/>, <https://web.facebook.com/kbs.drc.sas>, <https://www.linkedin.com/company/kbs-drc-sas>, https://twitter.com/kbs_rdc）上发布。

L'avis de l'appel d'offres sera publié sur le Compte public de ZS_Africa_Purchase, sur le site Web de KAMBOVE MINING SAS (<http://www.km-sas.com/>) et sur le site de KATANGA BROADCASTING SERVICES SAS (<https://www.kbs-rdc.com/> et autres plateformes en ligne : <https://www.linkedin.com/company/kbs-drc-sas>, https://twitter.com/kbs_rdc, <https://web.facebook.com/kbs.drc.sas>)

8. 联系方式 Coordonnées

具体地址：刚果（金）上加丹加省利卡西市坎博韦镇刚波夫矿业股份有限公司

Adresse: Kambove Mining SAS, Territoire de Kambove, Ville de Likasi, Province du

Haut-Katanga. RDC

联系人: 王瑞琦, 电话: +243 821032108

Correspondante : Nice Wang, Téléphone : +243 821032108

邮箱: international@km-sas.com

Email : international@km-sas.com



附件：确认通知

Annexe: Notification de confirmation

应标确认书

Accusé de réception de la réponse à l'appel d'offres

招标编号：KMS-JYZB-2025-FW07

N° de l'appel d'offres : KMS-JYZB-2025-FW07

开票信息(开具标书费发票依据) Informations de facturation (informations de facturation des frais de soumission)	
应标单位名称 Nom de l'unité de réponse à l'appel d'offres	
单位地址 Adresse	
电话 Téléphone	
税号 N° d'Impôt	
开户行 Banque du compte	
账号 N° Compte	
投标保证金退款信息 Informations sur le remboursement de la garantie de soumission	
开户行 Banque du compte	
账号 N° Compte	
通讯信息（标书费发票邮寄地址） Informations des coordonnées (adresse postale pour la facture des frais d'appel d'offres)	
联系人 Correspondant	
移动电话 Tél	
邮箱 BP	
发票邮寄地址 Adresse postale de la facture	
邮政编码 Code postal	

承诺：我公司决定参加此次投标，并购买招标文件。

Engagement : Notre société a décidé de participer au présent appel d'offres et d'acheter les dossiers d'appel d'offres.

注：表格中开票信息（6项）请务必按照贵司税务开票系统认真填写！

Remarque : Veuillez vous assurer de bien remplir les informations de facturation (6 éléments) dans le formulaire, conformément au système de facturation fiscale de l'entreprise !

本表格请回复加盖公章、财务章的彩色扫描版本及 word 可编辑版本。

Veuillez répondre à ce formulaire avec la version scannée en couleur et la version éditable en texte avec le cachet officiel et le cachet financier joints.

单位（盖章）：

Établissement (sceau) :

法人/委托人：

Personne morale / mandataire :

日期：

Date :